

日本語訳(英文記載有)

「ネイティブ英語への第一歩として」 アレックス先生

学校図書館司書の森元先生と一緒に、神石小学校の生徒たちにレオ・レオニの「A color of his own:自分だけの色」を読みました。

この本を選んだのは、英語絵本への児童の興味を引くためです。もともと英語で書かれたこの絵本は、他の動物のようになりたいと願うカメレオンについてです。この魅力的な本は、子どもたちに自分を受け入れること、理解してくれる仲間を見つけることの重要性を伝えています。子どもたちは初めて未翻訳の原文を英語で聞くことができました。明るい挿絵と物語の普遍的なメッセージが輝き、英語の意味を理解する手助けとなりました。ストーリーに引き込まれた子どもたちは、英語と日本語の言語の壁をほんの少しの間飛び越えたような時間になりました。

参加してくれた子どもたちは英語絵本の読み聞かせに魅せられ、また英語絵本を読んでほしいと言っています。初めて英語で絵本を楽しむことができ、多くの子はもともと別の言語で書かれたものだとは知りませんでした。読み聞かせ後の子ども達との会話から、彼らが本場の英語絵本への関心が深まったことが伝わりました。

私はこの機会が彼らの言語習得プロセスにおける重要な第一歩だと感じています。外国語の授業は、英語に興味を持った児童であるほど、よりよく習得できます。一度興味を持つと、英語学習はスピード感をもつと同時に、子ども達自らの力で自然に進みます。今、神石小学校の子ども達は英語の絵本やネイティブスピーカー向けのコンテンツにもっと興味を持っているとのこと。これが彼らの英語力にどのように影響したかはまだ結果を出すことは早いですが、私は彼らの興味関心を伸すようなサポートの仕方です。英語から世界への興味がさらに育むことができると信じています。子ども達の成長を支援するために、近い将来、神石高原町の学校でさらに英語と日本語の絵本の読み聞かせを行いたいと思っています。

Taking the First Step into Native English

The school librarian and I read “A color of his own”, by Leo Lionni, to the students of Jinseki Elementary School.

We picked this book to engage the students’ interest in native English material. Originally written in English, “A color of his own” is about a chameleon who seeks to be more like other animals. This charming book shares to children the importance of accepting yourself and of finding companions who understand you. By hearing it in English, the students got to listen to the original untranslated text of this work for the first time. The bright illustrations and universal message of the story shone through, aiding the students in understanding the English reading. They were successfully captivated, and for a short while the English-Japanese language barrier was overcome.

The children loved the reading and would like for us to read another English book for them in the future. They said it was interesting to hear the book in English for the first time, and many of them didn’t know that it was originally written in another language. The conversations about this book after the reading sparked interest for native English content in the students.

I believe this reading was a vital first step for their language acquisition process. Foreign language lessons are better absorbed by students who have developed an interest in English first. Once that interest is established, learning follows quickly and naturally. According to the students, they are now more interested in English books and content made for native speakers after the reading. While it is still too early to say whether this has affected their English abilities, I believe their interest in English can further grow with proper nurturing. To aid this growth, we hope to do more English-Japanese readings at schools around Jinsekikogencho in the near future.